



禁止化学武器组织

技术秘书处

International Cooperation and Assistance Division

S/372/2003

7 August 2003

CHINESE

Original: ENGLISH

与会邀请

国家主管部门第五届年度会议

2003年10月17日至19日于海牙

1. 技术秘书处（以下称为“秘书处”）谨此邀请国家主管部门人员参加将于 2003 年 10 月 17 日至 19 日在海牙禁化武组织总部举行的国家主管部门第五届年度会议。会议所采取的形式，是各国家主管部门日常处理本国履行《化学武器公约》（以下称“《公约》”）事项的管理人员的一个工作场所。会议的基本目标，是帮助各缔约国增强其履行《公约》义务的国家能力。因此，希望提名的与会人员应实际负责在国家一级履行《公约》的具体工作。
2. 会议的目的如下：
 - (a) 推动有关实施《公约》的资料交流和经验交流并促进国家主管部门之间的合作；
 - (b) 通过缔约国与秘书处的共同努力确定在履约方面普遍存在的问题并促进这些问题的解决；
 - (c) 帮助各国提高不需要外援的履约能力；及
 - (d) 增进对《公约》国际合作活动的认识。
3. 会议将由三部分组成：
 - (a) 一天关于实施禁化武组织国际合作方案的讲习班；
 - (b) 国家主管部门之间的最新情况介绍和经验交流；及
 - (c) 国家主管部门与秘书处官员就履约问题的个别磋商。



4. 因缔约国大会届会的关系，许多国家主管部门的代表同时聚集海牙，为这些代表会见秘书处官员以便讨论各国具体关心的问题提供了独特的机会。有鉴于此，10月19日星期日上午将留待用于这类双边磋商。因此，请各国家主管部门事先通知秘书处它们想与秘书处讨论哪些具体的国家履约问题，使秘书处能够指派负责人员参加有关会晤并做好必要的准备工作。会议期间，秘书处也许还会请与会人员参加履约问题的双边讨论。

5. 以《公约》各正式语文提供口译服务，但限于下述时间：

(a) 10月17日星期五，关于国际合作方案的专题讲习班期间；

(b) 10月18日星期六上午，《公约》实施状况的讨论期间；以及

(c) 同一天下午，对各区域组内举行的讨论进行小结期间。

10月19日区域组的会议和单独磋商都没有口译服务。

6. 秘书处希望能够资助数量有限的与会人员。提名时应具体说明资助是否是被提名人与会的条件。对于其资助的与会者，秘书处将负担其旅行、膳食、住宿和医疗保险的费用，并将提供有限的生活津贴以作杂项费用。住宿费用包括在内的条件是接受资助的与会者的住宿由秘书处安排。如果接受资助的与会者不想要秘书处提供的住处，请尽早通知秘书处以避免取消预订的费用。对于选择自行安排住宿的与会者，每日生活津贴的数额不变。

7. 在为接受资助的与会者进行旅行安排时，秘书处将作出尽可能经济的安排。机票由秘书处购买，寄给与会者。除非能使秘书处有更多的节余并事先得到秘书处的许可，与会者不得在当地购买机票。为尽量降低费用，秘书处预期，接受资助的与会者将不迟于2003年10月16日星期四到达，不迟于2003年10月20日星期一离开。如果有与会者想留在海牙参加缔约国大会第八届会议，必须通知秘书处其预计的回程日期，以便作出适当的安排。对于接受资助的与会者来说，必须得到秘书处的同意才能更改到达或离开的日期。秘书处不负担与会议无关的费用，也不负担未经其许可的旅行安排所造成的费用。一旦秘书处购买了机票，接受资助的与会者应负担其所作任何更改所造成的费用，包括取消的费用。请不在资助范围的与会者自行安排旅行和住宿，但如有需要，秘书处可安排住宿并有折扣。

8. 请与会人员前往荷兰以前办好必要的签证（包括过境签证）。请需要荷兰入境签证的与会人员尽早与最相近的荷兰外交使团联系。如需要其他帮助，与会人员可与秘书处的礼宾处联系：

电话：+31-(0)70-416 3300

传真：+31-(0)70 -306 3890。

9. 请感兴趣的国家主管部门用附件 2 所载的表格**至迟于 2003 年 9 月 8 日**提出参加会议的工作人员姓名。填写好的表格应交给禁化武组织国际合作与援助司司长。地址为 OPCW, Johan de Wittlaan 32, NL-2517 JR The Hague, the Netherlands。提交表格还可以通过传真: +31-(0)70-306 3535, 或通过电子邮件: ipb@opcw.org。重要的是, 表格上要求的所有详细内容都要填写, 使秘书处能与被提名人直接联系。请注意与会者须凭禁化武组织的接受函登记与会。
10. 可以从国际合作和援助司履约支助处获得关于会议的更多资料。联系人如下:

Katerina Minarikova 女士: +31 (0)70 416 3823

Maria Elena Bruno Pousadela 女士: +31 (0)70 416 3825。

附件:

附件 1: 临时日程

附件 2: 报名表

附件 1

国家主管部门第五届年度会议 2003 年 10 月 17 日至 19 日，海牙

临时日程

10 月 17 日，星期五 国际合作方案专题讲习班

- 09:00 - 10:00 注册
- 10:00 - 10:15 开幕辞
- 10:15 - 11:00 **I. 概述**
国际合作方案的目的以及执行这些方案的程序
- 11:00 - 11:15 休息
- 11:15 - 12:30 **II. 研修方案**
学员、国家主管部门、化工界以及大学的经验
- 12:30 - 14:30 午餐
- 14:30 - 15:15 **III. 能力建设**
会议支助方案：
 - 接受过支助的机构的经验
 - 与其他国际组织合作
- 15:15 - 16:00 **IV. 能力建设（续）**
实习支助方案：实习生和接受他们的机构的经验
- 16:00 - 16:15 休息
- 16:15 - 17:00 **V. 能力建设（续）**
研究项目支助方案：
 - 与联合资助机构合作
 - 接受过支助的其他机构的经验

17:00 - 17:15 **VI. 能力建设（续）**

正在执行的其他方案

17:15 - 17:30 **VII. 总结**

10月18日，星期六 国家主管部门第五届年会

08:00 - 08:45 *注册*

09:00 - 09:20 开幕辞

09:20 - 09:30 工作安排

09:30 - 10:15 缔约国大会第八届会议的议题

10:15 - 10:30 *休息*

10:30 - 11:15 支持《化武公约》¹的履行：区域的角度

11:15 - 12:00 目前《化武公约》的履行中转让制度的实际问题

12:00 - 12:45 工业界在《化武公约》的履行中的作用

12:45 - 14:00 *午餐*

14:00 - 15:30 国家主管部门区域会议

15:30 - 15:45 *休息*

15:45 - 17:00 国家主管部门区域会议（续）

17:00 - 17:30 区域会议总结会
各区域组指定发言人

10月19日，星期日 与秘书处的会晤

9:30 - 12:45 为单个国家主管部门与秘书处官员就履约事项举行磋商预留的时间

¹ 《化学武器公约》

附件 2

国家主管部门第五届年度会议
2003 年 10 月 17 日至 19 日，海牙

报名表

请将填好的表格于 2003 年 9 月 8 日前送交：禁止化学武器组织国际合作和援助司司长
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
传真：+31-(0)70-306 3535；电子信箱：ipb@opcw.org

请用正楷填写

只有准确填写了此表所有事项的申请才予考虑

| | | |
|----------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. 提名与会者的政府部门 | | |
| 2. 姓 ² | | |
| 3. 名 | | |
| 4. 出生日期 | 年 | 月 日 |
| 5. 国籍 | | |
| 6. 性别 ³ | 男 <input type="checkbox"/> | 女 <input type="checkbox"/> |
| 7. 护照号码 | | |
| 8. 签发日期 | 年 | 月 日 |
| 9. 到期日期 | 年 | 月 日 |
| 10. 签发地点 | | |
| 11. 在履行《化武公约》 ⁴ 方面的职务 | | |
| 12. 雇主 | | |
| 13. 雇主地址（请不要填写邮箱号） | 街道 | |
| | 号码 | 邮政编码 |
| | 城市 | |
| | 国家 | |
| 14. 电子信箱 | | |

² 姓和名请与被提名人护照上的姓名一致。

³ 本栏和其他类似栏目，请在适当处打勾。

⁴ 《化学武器公约》

| | |
|-------------------------------|--|
| 15. 电话号码（包括国家和城市区号） | 家 |
| | 单位 |
| | 移动电话 |
| 16. 传真号码（包括国家和城市区号） | 家 |
| | 单位 |
| 17. 被提名人以前是否出席过这类会议？ | 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 如是，什么时间？在哪里？ |
| 18. 是否需要赞助？ | 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> |
| 19. 是否需要在 10 月 19 日星期日与秘书处会晤？ | 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> |
| 20. 是否需要协助预订住处 | 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 如是，需要 10 月的哪些日子？ ⁵ 16 日 <input type="checkbox"/> 17 日 <input type="checkbox"/> 18 日 <input type="checkbox"/> 19 日 <input type="checkbox"/> 20 日 <input type="checkbox"/> 21 日 <input type="checkbox"/> 22 日 <input type="checkbox"/> 23 日 <input type="checkbox"/> 24 日 <input type="checkbox"/> 25 日 <input type="checkbox"/> 26 日 <input type="checkbox"/> |

--- 0 ---

⁵ 请在适当的日期旁打勾。请注意，禁化武组织只负担得到赞助的与会者在国家主管部门会议期间（即只有 10 月 16 日、17 日、18 日和 19 日晚上）的旅馆住宿费用。如果被提名人还打算出席缔约国大会第八届会议，请在所需日期旁打勾（但请注意任何超出规定日期的住宿费用将由与会者自行承担）。由于在此期间在海牙还同时举行其他各种研讨会/会议，旅馆房间会比较紧张。因此最好尽早预订房间。